PROGRAMAZIOA

Zinema

apirilak 1 abril	**El gigante de hierro** Recomendada para todos los públicos
apirilak 15 abril	**Babe, el cerdito en la ciudad** Recomendada para mayores de 7 años
maiatzak 13 mayo	**Manolito Gafotas** Recomendada para mayores de 7 años
maiatzak 27 mayo	**Rugrats. Una aventura en pañales** Recomendada para todos los públicos
ekainak 3 junio	**Mi gran amigo Joe** Recomendada para todos los públicos

Emanaldi guztiak 17:00etan hasiko dira.
Todas las sesiones comenzarán a las 17:00 horas.
Proiekzioak Lugaritz Kultur Etxean izango dira.
Las proyecciones se realizarán en la casa de cultura Lugaritz.

art&maña

Antzerkia

apirilak 2 abril	Takolo, Pirritx eta Porrotx "Plisti-Plasta" T. Victoria Eugenia (16:00 eta 18:00etan)
apirilak 8 abril	Markeliñe "Kartoi biraka" C.C. Lugaritz (18:00etan)
apirilak 14 abril	Titiritrán "Infimo" C.C. Altza (18:00etan)
maiatzak 5 mayo	Txotxongillo "Eman eta gero" C.C. Altza (18:00etan)
maiatzak 20 mayo	Txotxongillo "Ipurtargi" C.C. Lugaritz (18:00etan)
maiatzak 21 mayo	Tanttaka "Aitarekin jolasean" T. Principal (12:00etan)
maiatzak 27 mayo	Markeliñe "Kartoi biraka" C.C. Egia (18:00etan)
ekainak 3 junio	Taun Taun "Txio txioka" C.C. Egia (18:00etan)
ekainak 11 junio	Markeliñe "Kartoi biraka" T. Principal (12:00etan)
ekainak 25 junio	Takolo, Pirritx eta Porrotx "Plisti-Plasta" C.C. Lugaritz (12:00 eta 17:00etan)
ekainak 29 junio	Gorakada "Txanogorritxo" C.C. Altza (18:00etan)

apirilak 1 abril
Lugaritz K.E. (17:00etan)

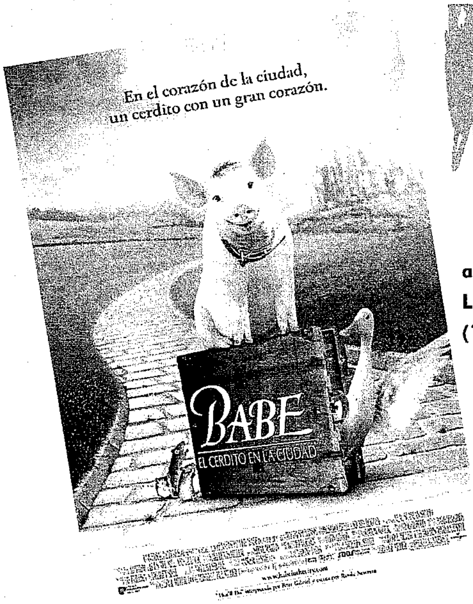
El gigante de hierro

(*The Iron Giant*, 1999)

Estados Unidos
Zuzendaria/Director: Brad Bird
Iraupena/Duración: 86 minutos
Marrazki bizidunak / Dibujos animados

Hogarth mutil egoskor eta irudimen handikoa da, betiere estralurtar mutanteen inbasioaren azken saioa noiz gertatuko bizi dena. Tokian tokiko arrantzale batek metalezko gizon izugarri bat itsasora jausten ikusi duela kontatzen dionean, Hogarth esploratzen hasiko da robot izugarria aurkitzeko asmoz.

Hogarth es un chico testarudo e imaginativo, que vive siempre a la caza del último intento de invasión por parte de alienígenas mutantes. Cuando un pescador local le cuenta que ha visto un enorme hombre de metal caer al mar, Hogarth empieza a explorar con la intención de encontrar al enorme robot.



apirilak 15 abril
Lugaritz K.E.
(17:00etan)

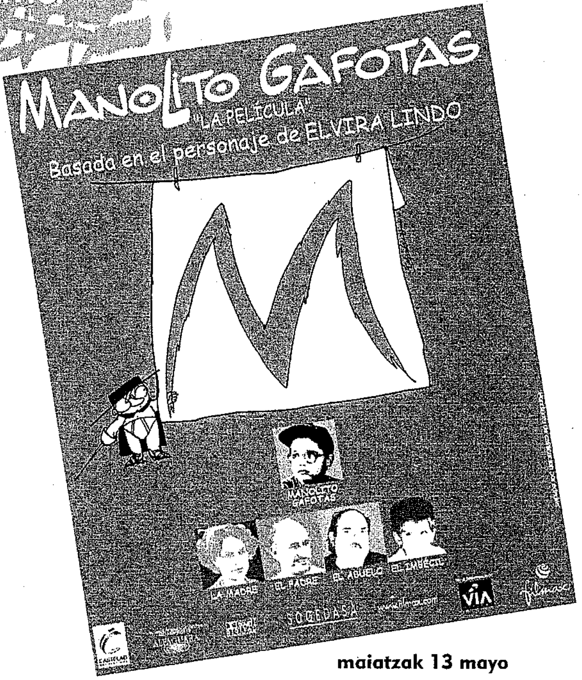
Babe, el cerdito en la ciudad

(*Babe. The Pig in the City*, 1998)

Estados Unidos
Zuzendaria / Director: George Miller
Aktoreak / Interpretes:
Magda Szubanski, James Cromwell, Mary Stein, Mickey Rooney
Iraupena / Duración: 105 minutos

Babe hirira iristen da bere jabearekin batera, Hoggett andrearekin, alegia, bere granja porrot egitetik salbatu ahal izateko. Baina, animaliak onartzen dituzten hotel bakarrean ostatu hartu ondoren, bat-batean hainbat eta hainbat egoera bitxitan nahasiko da.

Babe llega a la ciudad en compañía de su dueña, la señora Hoggett, para conseguir salvar su granja de la bancarrota. Sin embargo, tras haberse hospedado en el único hotel donde admiten animales, el pequeño Babe se ve de repente envuelto en un sinfín de insólitas situaciones.



maiatzak 13 mayo
Lugaritz K.E. (17:00etan)

Manolito Gafotas

(1999)

España
Zuzendaria / Director: Miguel Albaladejo
Aktoreak / Intérpretes: Roberto Álvarez, Adriana Ozores, David Sánchez del Rey
Iraupena / Duración: 90 minutos

Manolito Gafotasek berak bezalako mutilek dituzten arazoei aurre egin behar die, uda-parte bakoitzean gertatzen den bezala: ikastetxeko notak eta agian oporrak auzotik irten gabe pasa behar izatea, izan ere bere aitak, Manolok, lanbidez kamioilaria denak, lana baitu udaldi guztirako.

Manolito Gafotas es un niño que se enfrenta, como todos los veranos, a los problemas de los chavales como él: las notas del colegio y la perspectiva de pasar las vacaciones sin salir del barrio, ya que su padre, Manolo, camionero de profesión, tiene trabajo para todo el periodo estival.

Zinema

maiatzak 27 mayo
Lugaritz K.E.
(17:00etan)

Rugrats. Una aventura en pañales

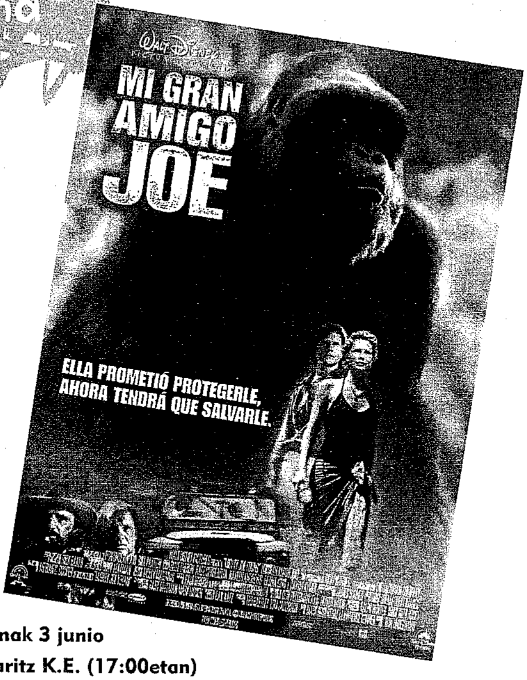
(*The Rugrats Movie*, 1998)

Estados Unidos
Zuzendaria / Director: Norton Virgien e Igor Kovalyov
Iraupena / Duración: 79 minutos
Marrazki bizidunak / Dibujos animados

Haur baten jaiotzak gertakari zoriontsua izan beharko luke edozein familiarentzat. Dena den, Pickles-tarren bizitzak uste baina aldaketa handiagoa izango du, izan ere, semerik zaharrenak, Tommyk, ideia burutsu ugari baititu, anai txikiak kendu berri dion paper protagonista berreskuratu ahal izateko.

Para cualquier familia, la llegada de un bebé debería ser el acontecimiento más feliz del mundo. Sin embargo, la vida de los Pickles cambia más de lo esperado, ya que su hijo mayor, Tommy, maquina todo tipo de ideas para volver a poner las cosas en su sitio, es decir, para volver a ocupar el papel protagonista que su hermanito le ha quitado.

Zinema



ekainak 3 junio
Lugaritz K.E. (17:00etan)

Mi gran amigo Joe

(*Mighty Joe Young*, 1998)

Estados Unidos
Zuzendaria / Director: Ron Underwood
Aktoreak / Interpretes: Charlize Theron, Bill Paxton, Rade Sherbedgia, Peter Firth
Iraupena / Duración: 116 minutos

Filmak Afrikako oihanean bizi den gorila baten istorioa kontatzen digu, Jill neska gaztearen babespean. Isileko ehiztari batzuek ikusi eta harrapatu nahi dute. Jillek horiengandik eta Joe arriskutsua dela uste dutenengandik babestu beharko du.

El filme cuenta la historia de un gorila que vive en la selva africana, protegido por la joven Jill. Unos cazadores furtivos le descubren e intentan capturarle. Jill tendrá que protegerle de ellos y de todos los que piensan que Joe es un peligro.

Antzerkia

apirilak 2 abril
T. Victoria Eugenia (16:00 eta 18:00etan)

ekainak 25 junio
C.C. Lugaritz (12:00 eta 17:00etan)

Plisti-Plasta

Takolo, Pirritx eta Porrotx

Payaso hirukote ezagunak hondartzara gonbidatzen gaitu, egun-pasa. Aukera berria, beraz, Takolo, Pirritx eta Porrotxen bihurrikeriez eta abesti alaiez gozatzeko... flotagailu, surf-ohol, kubo eta pala artean.

El popular trío de payasos invita con su más reciente producción a pasar un entretenido día de playa. Las divertidas canciones y las travesuras de Takolo, Pirritx eta Porrotx se desarrollarán entre flotadores, tablas de surf, cubos y palas.

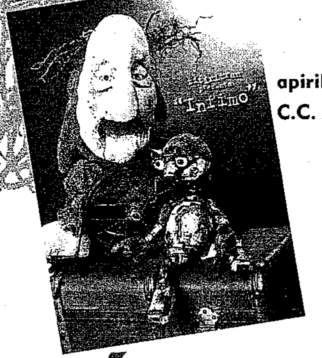
Kartoi biraka

Markeliñe

apirilak 8 abril
C.C. Lugaritz (18:00etan)
maiatzak 27 mayo
C.C. Egia (18:00etan)
ekainak 11 junio
T. Principal (12:00etan)

hiru pertsonaia kutxez betetako biltegi batean, saltseatzen. Lan egitea badute, kutxak ordenatzea, baina zera deskubritzen dute: gozatu handiena kutxak desordenatzea dela, hain zuzen, eta irudimena libre erabiltzea. Horrela bada, biltegitik atera gabe ere, hegaka joango dira globoan, eta nabigatu egingo dute, eta ibiliko dira...gamelu gainean.

tres personajes aparecen enredando en un almacen lleno de cajas. Podrían trabajar y ordenar las cajas, pero descubren que lo realmente divertido es desordenarlas y jugar con la imaginación. Sin salir del almacen tendrán oportunidad de volar en globo, navegar e incluso viajar en camello.



apirilak 14 abril
C.C. Altza (18:00etan)

Ínfimo

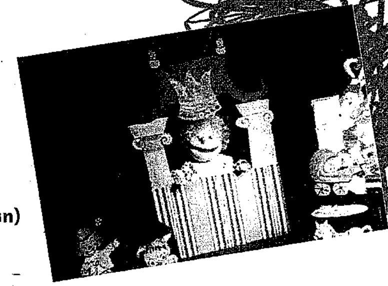
Titiritrán

Ínfimo mekanismoko katu zahar bat da, eskailerapean ahaztuta bizi dena. Egun batean, baina, ustekabeko bisita bat izango du: Kofi, kafeontzi katarroduna, zilipurdika eroriko da eskaileretan behera, eta laguntzeko eskatuko dio Ínfimori, bere nagusiagana itzuli nahi du-eta, etxeko aitonarengana, alegia.

Ínfimo es un viejo gato mecánico que vive olvidado en el hueco de la escalera. Un día recibe una inesperada visita. Cofi, la cafetera resfriada, ha caído rodando por las escaleras. Cofi pide ayuda a Ínfimo para volver junto a su amo, el abuelo de la casa.

Eman eta gero

Txotxongillo Taldea



maiatzak 5 mayo
C.C. Altza (18:00etan)

donostiako Txotxongillo konpainiaren txotxongiloek gogoeta egiten dute, modu sinple eta ulergarrian, hainbat gairi buruz, ondokoa, besteak beste; ematea aberats izateko modu egokia al da? Eszenaratzea argi beltzeko efektuen, diapositiben eta hainbat ustekaberen laguntzaz gauzatuko da.

las marionetas de la compañía donostiarra Txotxongillo reflexionan, de forma sencilla y accesible, sobre diversas cuestiones, entre ellas la siguiente: ¿Es dar, una buena manera de hacerse rico? La puesta en escena se lleva a cabo con el acompañamiento de efectos de luz negra, diapositivas y algunas sorpresas.

Ipurtargi

Txotxongillo Taldea

maiatzak 20 mayo
C.C. Lugaritz (18:00etan)

argi-harrak ikuslea lau konturen barrena darama, urtaro desberdinetan. Kontatutako istorioek naturan gertatzen diren gertakariak biltzen dituzte, samurtasunez eta leuntasunez beteriko testu batean.

un gusano de luz conduce al espectador por cuatro cuentos que suceden en las diferentes estaciones del año. Las historias narradas recogen acontecimientos que suceden en la naturaleza, a través de un texto cargado de ternura y delicadeza.

Aitarekin jolasean

Tanttaka

Senar-emazte bikote bat pozaren pozez dago alaba noiz jaioko zain. Hori dugu Eugene Ionesco dramaturgoaren lau kontu egokitzen dituen obraren abiapuntua. Kontaketak bere alabarekin, honek bi urte zituela, jolasean izandako uneen oroitzapen gisa sortu zituen idazleak.

maiatzak 21 mayo

T. Principal (12:00etan)

Un matrimonio aguarda entusiasmado el nacimiento de su hija. Este es el punto de partida de una obra que adapta cuatro cuentos del dramaturgo Eugene Ionesco. Los relatos fueron creados por el escritor como recuerdo de los momentos de juego con su hija, cuando ésta tenía dos años de edad.

Txio txioka

Taun-Taun Teatroa

ekainak 3 junio

C.C. Egia (18:00etan)

Taun-Taun Teatroaren txotxongiloek eszenatokira daramate Bernardo Atxaga idazlearen "Txitoen istorioa" kontua. Obrak zinerik gabe geratu baino sabela hutsik dutela egotea nahiago duten txito batzuen istorioa kontatzen digu.

Las marionetas de Taun-Taun Teatroa trasladan al escenario el cuento del escritor Bernardo Atxaga "Txitoen istorioa". La obra cuenta la historia de unos pollitos que preferían tener el estómago vacío a quedarse sin ir al cine.

Antzerkia

Txanogorritxo

ekainak 29 junio

C.C. Altza (18:00etan)

Teatro Gorakada

txanogorritxo" kontu herrikoi klasikoaren bertsio berezia da. Egokitzapen berri honek jatorrizko testuan dagoen indarkeria bezalako zenbait elementu bazter uzten ditu. Proposamen honetan otsoak eta basoak ez dakarte arriskurik berez. Ehiztari distraitu bat eta txakur bihurri bat ere izango ditugu protagonistekin, Txanogorritxo arduratsu eta alai batekin batera.

Versión especial del clásico cuento popular "Caperucita Roja". La nueva adaptación prescinde de elementos como la violencia existente en el texto original. En esta propuesta el lobo y el bosque pierden su connotación de peligro. Un cazador despistado y un perro travieso se unen a los protagonistas, además de una responsable y alegre Txanogorritxo.